

FORTHEM Collective Short-Term Mobility

Practices of Language Mediation

Organising university: University of Palermo

Location of the event: Palermo, viale delle Scienze, Buildings 12 & 19

Organisers: *Dipartimento di Culture e Società* (Mette Rudvin) and *Dipartimento di Scienze Umanistiche* (Alessandra Rizzo), with 2 external trainers: Cinzia Spinzi (University of Bergamo) and Carlo Eugeni (University of Leeds).

Project description: This summer school aims to bring together students from a broad range of cultures to explore tools and methods to optimise mutual understanding and dialogue, examining strategies that foster intercultural communication and translation processes. Students will be given an in-depth introduction into the major theories of intercultural communication, dialogue interpreting and audiovisual translation as well as techniques and relevant technologies. Two full days will be devoted to practice through role-plays (dialogue interpreting) and audiovisual translation and respeaking modes. Together, students and trainers will creatively explore solutions through discussion and role-play, providing students with a tool-kit that can enhance their future job opportunities in the context of translation as a language mediation process.

Day by day programme: 27.06.2022 – 01.07.2022

Day to Date	Morning Session viale delle Scienze, Lab. (Ed. 12); Aula Seminari A (Ed. 19)	Afternoon Session viale delle Scienze, Lab. (Ed. 12); Aula Seminari A (Ed. 19)	Evening Session (place: TBC)
Mon 27	09-11 Introduction to the Summer School (Rudvin/ Rizzo)	14-16 Intercultural communication Practices (Spinzi*)	18-19:30 Film screening (Rudvin/Rizzo)
	11-13 Models of Intercultural communication (Rudvin)	16-17 Translation/ interpreting technologies (Rudvin/Spinzi*)	
Tue 28	09-13 Dialogue interpreting and interpreting techniques (Rudvin)	14-17 Audiovisual translation (Revoicing) (Rizzo)	18-20 Intercultural games with post-play briefing (Rudvin)
Wed 29	09-13 Role-play in groups (Rudvin)	14-17 Audiovisual translation (Rewriting) (Rizzo)	18-21 Visiting Palermo together
	09-13 Role-play: writing a dialogue together (Rudvin/ Spinzi*)	14-18 Meeting audiovisual translation professionals: <i>SudTitles</i> (Rizzo; Uzzo; De Stefani, TBC)	19-20 Round Table: Interpreting and Translation Studies in a Flux: The Role of Audiovisual Translation (Speakers TBC)
Fri 01	09-11 Respeaking as a practice of language mediation (Eugeni*) 11-13 Respeaking practices (Eugeni*)	14-18 Presentations of student scripted role-plays (Rudvin/ Rizzo)	18:30-19:30 Round Table with final discussion (Rudvin/ Rizzo)

Eligibility criteria and selection criteria specific to this project: CV; motivational letter; transcript of completed exams in degree; confirmation of level of English proficiency B1/B2

* **Cinzia Spinzi (University of Bergamo) and Carlo Eugeni (University of Leeds) by webinar.**